Curriculum Vitae

CLAUDIA MARCHETTI

Interprète pour le Dicastère pour la Communication du Saint-Siège.

Interprète et traducteur dans la liste des interprètes du Cérémonial d'Etat à la Présidence du Conseil des Ministres de la République italienne.

Interprète et traducteur dans la liste des fournisseurs de la Représentation de la Commission européenne en Italie.

Personnalités de premier plan interprétées: **Kamala Harris**, Vice-présidente des États-Unis ; **Sergio Mattarella**, Président de la République italienne ; **Madonna**, chanteuse ; **François Bayrou,** Premier Ministre français ; Elisabeth Borne, ex Premier Ministre français ; **Wim Wenders**, réalisateur ; **Malala Yousafzai**, Lauréate du Prix Nobel de la paix ; **le Cardinal Pietro Parolin**, Secrétaire d'État du Saint-Siège.

Date de naissance : 2/12/1984

Avenue du Temple 17b, 1012 Lausanne, Vaud, Suisse

via di Trasone 6, 00199 Rome

Tél : (+39) 3334921359

Courrier électronique : info@claudiamarchettiinterprete.eu

COMBINAISON DE LANGUES

Interprétation simultanée, consécutive et chuchotage de et vers : l'italien (langue maternelle), l'anglais, le français (italien<>anglais ; italien<>français ; anglais<>français). Traduction de textes écrits de et vers l'italien, l'anglais et le français et vice versa.

Prestations de service régulières et continues en tant qu'interprète simultanée, consécutive et de chuchotage de et vers l'italien, l'anglais et le français, de 2008 à ce jour, *à l'occasion de conférences, conventions, missions à l'étranger, conseils d'administration, réunions d'actionnaires, réunions internes, conférences de presse, interviews, ateliers et cours, ainsi que traduction de textes, actes et documents, pour les organismes, institutions et entreprises suivants, pour leurs cadres supérieurs et leurs principaux responsables, répartis par secteur :*

VATICAN, INSTITUTIONS RELIGIEUSES

Vatican - Département pour la communication du Saint-Siège ; CEI Conférence épiscopale italienne ; Conseil Pontifical pour la Culture ; Caritas Internationalis; Ambassade de France près le Saint-Siège ; Ambassade britannique près le Saint-Siège ; Ambassade du Royaume-Uni près le Saint-Siège ; Ambassade d'Australie près le Saint-Siège ; Ambassade d'Argentine près le Saint-Siège ; Opera Romana Pellegrinaggi; Université pontificale de la Sainte-Croix ; Université Pontificale Grégorienne ; Université pontificale Saint-Thomas d'Aquin ; Université Pontificale Urbanienne ; Mission permanente d'observation du Saint-Siège auprès de la FAO ; Institut patristique Augustinianum ; Salésiens ; Fondation du Vatican "Centre international de la famille de Nazareth" ; Forum des ONG d'inspiration catholique ;

Association rurale catholique internationale ICRA ; Fondation Cardinal del Monte ; Ordre Souverain Militaire de Malte ;Chiesa in Roma, Onlus chrétienne-américaine.

LE GOUVERNEMENT ET L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Présidence du Conseil des ministres, comme interprète officiel pendant la **présidence italienne du Conseil de l'Union européenne** et ensuite comme interprète et traducteur dans la liste des interprètes du **Cérémonial d'État à la Présidence du Conseil des ministres ; Sénat de la République ; Chambre des Députés ; Ministère de l'Intérieur ; Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale ; Ministère de l'économie et des finances ; Ministère de la santé ; Ministère du Travail ; Ministère du patrimoine et des activités culturelles ; Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, des forêts et du tourisme ; Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ; Ministère des transports ; Ministère des politiques agricoles, alimentaires, forestières et touristiques ; Conseil Supérieur de la Magistrature ; Istituto Superiore della Sanità ; Agence du revenu ; Guardia di Finanza ; l'Autorité italienne de la concurrence ; Campidoglio - Municipalité de Rome ; École nationale d'administration publique de la présidence du Conseil des ministres ; Région du Latium ; Région de Campanie ; Région des Abruzzes ; CNEL, Conseil national de l'économie et du travail ; École nationale des dépendances de la Présidence du Conseil des ministres ; Partito Democratico ; Lega ; Movimento 5 Stelle ; La Margherita.**

MODE ET BEATÉ

Chanel; Hermès; Giorgio Armani; L'Oréal ; FILA; Arena; Lovable ; Trevor Sorbie.

PRESSE ET TÉLÉVISION

Associated Press; Mediaset ; Il Sole 24 Ore; Il Messaggero; Association de la presse étrangère en Italie; MIA Marché International de l'Audiovisuel; Juwelo.

ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Je suis interprète et traducteur dans la liste des interprètes et fournisseurs de la Représentation de la Commission européenne en Italie ; NATO; NATO Defence College Foundation; NATO Defence College; Commission Européenne ; EMN – European Migration Network ; FAO Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture ; OCDE Organisation de coopération et de développement économiques (Forum sur l'administration fiscale, École de police fiscale de l'OCDE) ; Banque mondiale ; Banque européenne d'investissement ; OSCE, Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe ; Pre-Med Talks ; OIM - Organisation internationale pour les migrations ; Mission d'observation permanente du Saint-Siège auprès de la FAO ; EASO - Bureau européen d'appui en matière d'asile ; Première conférence des maires des capitales européennes de la culture.

DIPLOMATIE ET AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale ; Ambassade du Royaume-Uni auprès du Saint-Siège ; Ambassade des États-Unis ; Consulat italien à Londres ; Ambassade d'Argentine auprès du Saint-Siège ; Ambassade de l'Afrique du Sud ; Chevaliers Hospitaliers ; IAI, Istituto Affari Internazionali.

GOUVERNEMENTS ÉTRANGERS

Présidence de la République fédérale de Somalie ; Présidence de la Guinée.

ÉCONOMIE, FINANCES, FISCALITÉ, SECTEUR BANCAIRE, DROIT DES SOCIÉTÉS

Ministère de l'économie et des finances ; BCE Banque centrale européenne ; Banque européenne pour les investissements ; Banque d'Italie; Confindustria; Agence du revenu ; OCDE Organisation pour la coopération et le développement économiques (Forum des administrations fiscales, École de police fiscale de l'OCDE) ; Guardia di Finanza ; INPS Institut national de la sécurité sociale; Il Sole 24 Ore, quotidien italien d'information économique et financière ; l'Autorité italienne de la concurrence ; Bper Banca ; Groupe Unipol ; Banco di Sardegna ; Chambre de Commerce de Rome ; Federmanager ; Kotter International ; Fondation Civita ; Confcooperative ; CNEL, Conseil national de l'économie et du travail ; Maisto e Associati ; Leo Libroia e Associati ; Legance ; La Centrale Finanziaria ; SACE SIMEST ; Fondation Brodolini ; Confédération italienne des Dirigeants, CIDA ; CEDEC ; Confédération européenne des entreprises locales ; Banco Sviluppo Tuscia ; IFIR Istituti Finanziari Riuniti Spa.

MÉDECINE ET SCIENCE

Bayer; Johnson & Johnson ; Croix-Rouge ; Ministère italien de la santé ; FDA- Food and Drug Administration; Institut supérieur de la santé ; Conseil national de la recherche du CNR ; Université La Cattolica ; Policlinico Gemelli ; Faculté de médecine de l'Université de Tor Vergata ; École de médecine de l'Université de Harvard ; École nationale des dépendances de la présidence du Conseil des ministres ; Ordre national des biologistes ; Agenas, Agence nationale des services de santé régionaux ; Hôpital San Gallicano ; Hôpital Fatebenefratelli ; Hôpital Spallanzani ; Société italienne de médecine esthétique ; Sanofi Genzyme ; Roche ; Takeda ; Comté ; Baxter ; Shire ; Fondazione Villa Maraini-Agence nationale pour la toxicomanie de la Croix-Rouge italienne ; ECM, Formazione Continua in Medicina (Formation médicale continue) ; Medtronic ; Soins intensifs médicaux ; Société internationale de la moelle épinière ; Noris Medical - Implants dentaires ; BCM Families Foundation - Fondation des familles des patients affectés par le monochromatisme à cônes bleus.

ART, CULTURE, MUSIQUE, LITTÉRATURE

UNESCO ; UNESCO Italie ; UNESCO Jeunesse ; Ministère du patrimoine et des activités culturelles ; Opéra de Rome ; Théâtre de l'Argentine ; Théâtre Eliseo ; Musée MAXXI ; Musée MACRO ; Palazzo delle Esposizioni ; Villa Médicis - Académie de France ; Fondation Feltrinelli ; La République ; Altagamma ; Bibliothèque Angelica ; Masterclass du chef d'orchestre Donato Renzetti à Ariadimusica ; Europa InCanto ; Festival de la littérature Potere alle Storie.

UNIVERSITÉS, INSTITUTIONS ACADÉMIQUES

Université LUISS Guido Carli ; Université La Sapienza de Rome ; Université de Tor Vergata ; Université La Cattolica ; UNIMED, l'Union des universités de la Méditerranée ; Université Roma Tre ; École de médecine de l'Université de Harvard ; Bibliothèque d'études américaines ; Institut Français ; Université de Pise ; Université de Sienne ; Campus biomédical de l'Université de Rome ; Université pontificale de la Sainte-Croix ; Université de L'Aquila ; École française de Rome ; Université LUMSA ; EIIS – European Institute of Innovation for Sustainability ; Institut Luigi Sturzo ; Université Marconi ; CISAM, Fondation du Centre italien d'études sur le haut moyen âge.

DROIT

Consiglio Superiore della Magistratura; Salone della Giustizia; Pilnet, global Network for Public Interest Law.

ENVIRONNEMENT

Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ; G7 Environnement ; Commandement des unités forestières, environnementales et agroalimentaires du Corp des Carabinieri ; Federparchi ; Europarc.

SPORT

AS Roma ; TAS Tribunal Arbitrale du Sport ; UEFA ; CONI, Comité national olympique ; FIGC - Fédération italienne de football ; Fidal - Fédération italienne d'athlétisme ; S.S. Lazio ; Golden Gala - Diamond League ; Eurogames ; La chaîne de salles de gym Hardcandy Fitness appartenant à Madonna ; Chaîne de salles de gym Dabliù ; Sky Bet.

TÉLÉCOMMUNICATIONS

TIM ; TELECOM ; HUAWEI ; TELECOM ITALIA SPARKLE.

IT ; INNOVATION

Google ; Adobe ; RSA ; Salon international de l'innovation Maker Faire.

DÉFENSE, AÉROSPACE, SÉCURITÉ

Guardia di Finanza ; La marine italienne ; Leonardo Finmeccanica ; General Electric ; Corps des capitaines de port - Garde côtière ; l'Agence des Douanes et des Monopoles.

TRANSPORT

Ministère de l'infrastructure et des transports ; Trenitalia ; FS Chemins de fer d'État ; ANAS ; Autoroutes pour l'Italie ; Tunnel TELT Euralpin Lyon Turin ; Les chemins de fer Hitachi ; Autorité du système portuaire de la mer Tyrrhénienne du Nord ; Pavimental.

AUTOMOBILE

BMW; Porsche; Mini; Hyundai.

ARCHITECTURE

Musée MAXXI ; Musée MACRO ; Ordre des architectes de Rome ; Aquarium romain - Maison de l'architecture ; UMAR Union des Architectes du Bassin Méditerranéen ; Saxagres.

CINÉMA

La chaîne de multiplexes Space Cinema ; Vue Entertainment, groupe international de chaînes de multiplex ; Cinecittà ; RAI Cinema ; Journées professionnelles du cinéma de Sorrente ; FAPAV - Fédération pour la protection des contenus audiovisuels et multimédia.

ENERGIE ET SERVICES

ENI; Total; ERG; General Electric; L'Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire (AEN) ; ACEA; Green Network Energy; Sogin ; UGI.

IMMOBILIER

CRE, Conseillers en Immobilier ; Klépierre.

L'AGRICULTURE, LA NUTRITION, L'ALIMENTATION ET LE VIN

FAO ; Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, des forêts et du tourisme ; DG AGRI, Direction Générale Agriculture et développement rural de la Commission Européenne ; Nestlé Waters ; Nestlé Vera ; FAI CISL Federazione Agricola Alimentare Ambientale ; Fondation FAI CISL ; Confagriculture ; CIA-Agricoltori Italiani; UIV, Unione Italiana Vini; Nnumari, l'événement annuel organisé par le chef Pino Cuttaia, 2 étoiles Michelin, qui réunit des chefs étoilés des pays méditerranéens.

DROITS DE L'HOMME

OIM Organisation internationale pour les migrations ; ActionAid ; EASO, Bureau européen d'appui en matière d'asile ;Telefono Rosa, première association de volontaires pour venir en aide aux femmes victimes de violences domestiques et au travail; **Città dell'altra economia ; Via Campesina.**

TOURISME

Accor; Sofitel; Mercure; ESPA (European Spas Association) ; Federterme ; Franco Grasso Revenue Team.

ASSURANCE

MetLife; ANIA; Argo Group.

PSYCHOLOGIE

Accademia di Neuropsicologia dello Sviluppo; Il Cerchio; Nuova Clinica.

RESSOURCES HUMAINES

Cornerstone

CHIMIE

Dupont; Lanxess; Chimec.

ANIMAUX

LIPU, ligue italienne de protection des oiseaux ; PDTE Pet Dog Trainers of Europe.

VENDING

EVA, European Vending Association.

GAMING

Association nationale SAPAR Services automatiques pour les attractions récréatives publiques.

PERSONNALITÉS INTERPRÉTÉES

François Bayrou, Premier Ministre français ; Élisabeth Borne, ex Première ministre française; Mario Draghi, ancien Premier Ministre italien et Président de la Banque Centrale Européenne ; Kamala Harris, Vice-Présidente des Etas Unis ; Secrétaire d'État de Sa

Sainteté le Cardinal Pietro Parolin ; Greta Thunberg, activiste ; **Malala Yousafzai, Prix Nobel de la paix ; Wim Wenders,** réalisateur ; **Madonna** chanteuse et entrepreneur ; **Heinz Beck**, Chef, 3 étoiles Michelin; **le prix Nobel d'économie Amartya Sen ; Prix Nobel de l'économie, Joseph Stiglitz; Ministre des Affaires étrangères et Vice Premier Ministre, Antonio Tajani; économiste, Jeffrey Sachs; Massimiliano Fuksas,** architecte ; **David Sassoli, Le président du Parlement européen; Valdis Dombrovskis, vice-président de la Commission européenne ; Peter Greenaway, réalisateur ; l'ancien Premier ministre britannique Tony Blair ; Cardinal Ravasi, Président du Conseil pontifical pour la culture ; Prix Nobel de littérature Gao Xingjian ; Leymah Gbowee, prix Nobel de la paix ; Carlo Fuortes,** PDG de RAI; **Matteo Piantedosi, Ministre de l'Intérieur ; Matteo Salvini, Ministre des Infrastructures,** ex Vice-president du Conseil des Ministres Italiens; **Giancarlo Giorgetti,** Ministre de l'économie italien ; **Sergio Costa**, vice-président de la Chambre des députés, ancien ministre de l'environnement ; **Paola Severino**, ancienne ministre de la justice ; **Marco Riccardo Rusconi**, président de l'Agence italienne de coopération au développement ;**Directeur Général de l'Organisation internationale pour les migrations, Antonio Vitorino ; Giovanni Malagò, Président du CONI Comité national olympique ; Paolo Ruffini Préfet du Département pour la communication du Saint-Siège ; Mgr Paolo Ruiz Secrétaire du Département pour la communication du Saint-Siège ; le président de la COP26 et ancien Secrétaire d'État aux Affaires, à l'Énergie et à la Stratégie industrielle britannique, Alok Sharma ; Marcello Lippi,** entraîneur de football et directeur sportif ; **Gianmarco Tamberi,** champion du monde de saut en hauteur ; **Noah Lyles,** champion du monde de 200 mètres ; **Filippo Tortu,** détenteur du record national du 100 mètres ; **Achille Bonito Oliva, critique d'art ; le ministre des Affaires étrangères, Luigi Di Maio ; Dario Franceschini, ministre du patrimoine et des activités culturelles ; l'ancien ministre de l'intérieur et vice-président du Conseil, Matteo Salvini ; la Présidente du Sénat, Maria Elisabetta Alberti Casellati ; le Ministre des Biens et Activités culturels, Dario Franceschini ; Ministre du Développement économique, Giancarlo Giorgetti ; la Ministre de la Justice, Marta Cartabia ; l'ancien ministre de l'Intérieur et vice-Premier ministre, Matteo Salvini ; le Directeur général de l'Organisation internationale pour les migrations, Antonio Vitorino ; ministre de l'Environnement, Sergio Costa ; la ministre du travail Nunzia Catalfo ; le ministre de l'environnement Sergio Costa ; le ministre de l'économie et des finances Giovanni Tria ; l'ancien ministre de l'économie et des finances Pier Carlo Padoan ; Navi Pillay, Haut-Commissaire des Nations unies aux droits de l'homme ; Directeur général de Trenitalia, Luigi Corradi; Président de Trenitalia, Stefano Cuzzilla; Président de l'UNESCO Italie Franco Bernabè ; Patricia Espinosa, Secrétaire exécutive de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) ; Ministre suédois de l'environnement et du climat, et vice-premier ministre, Isabella Lövin ; Michael Norman, détenteur du record du monde du 400 mètres ; Katerina Stefanidi, championne olympique de saut à la perche ; Felix Unger, premier cardiologue à pratiquer une transplantation cardiaque artificielle en Europe et président de l'Académie européenne des sciences et des arts ; le président de l'UNESCO Giovani Paolo Petrocelli ; l'ancienne ministre de la Santé, Giulia Grillo ; l'ancienne ministre de la santé, Beatrice Lorenzin ; Le chef de la police Franco Gabrielli ; Le procureur national antimafia Federico Cafiero De Raho ; l'ancien Premier ministre et ancien président de la Commission européenne Romano Prodi ; l'ancien Premier ministre Giuliano Amato ; l'ancien Premier ministre Massimo D'Alema ; l'ancien président de l'Eurogroupe, Jeroen Dijsselbloem ; Le président de la République somalienne, Mohamed Abdullahi Mohamed Farmajo ; Le surintendant de l'Opéra de Rome Carlo Fuortes ; l'ancien Ministre pour les Affaires européens Enzo Moavero Milanesi, l'ancien Président de la Cour de Cassation Alessandro Criscuolo ; Directeur général de la Confindustria Marcella Panucci ; Directeur créatif de MAXXI Hou Hanru ; Président de la Fondation MAXXI Giovanna Melandri ; Le recteur de l'université de Tor Vergata, Giuseppe Novelli ; Pino Cuttaia, chef étoilé ; Ugo Tramballi, écrivain et chroniqueur pour Il Sole 24 Ore ; Sir Michael Marmot, ancien Président de l'Association médicale mondiale ; les réalisateurs Carlo et Enrico Vanzina ; Corrado Assenza, chef et pâtissier ; Maksut Askar, chef de Neolokal, lauréat du**

prix des World's 50 Best Restaurants ; ancien vice-président du Parlement européen Gianni Pittella ; Francesco Rutelli, ancien ministre de l'environnement, ancien ministre du patrimoine et des activités culturelles et ancien vice-président du Conseil des ministres, président de l'Association nationale des industries cinématographiques audiovisuelles et des multimédias (ANICA) ; François Bayrou, ancien ministre français de la justice et ancien ministre français de l'éducation nationale ; François de Rugy, ancien ministre français de la Transition écologique et solidaire ; ancien Ministre de la Justice et de l'Environnement Andrea Orlando ; Sally Axworthy, ambassadrice du Royaume-Uni auprès du Saint-Siège ; Vincent Pang, président de la région ouest de l'HUAWEI ; Donato Iacovone, PDG de Ernst & Young Italia ; Président de la Guinée Alpha Condé ; ancien PDG de TIM Amos Genish ; Le président de la région du Latium, Nicola Zingaretti ; Joon Seo Lee, PDG et président de Hyundai Italia ; ancien PDG de Leonardo Finmeccanica et des Ferrovie dello Stato Italiane Mauro Moretti ; Président de Leonardo Finmeccanica Gianni di Gennaro ; l'ancien directeur général adjoint de l'UNESCO Eric Falt ; Directeur général de l'Université LUISS Guido Carli Giovanni Lo Storto ; Sou Fujimoto, architecte ; Directeur de la revue Limes, Lucio Caracciolo ; Le président de l'ANAS, Ennio Cascetta ; Gianni Vittorio Armani, PDG de l'ANAS ; l'ancien maire de Rome, Ignazio Marino ; Le commissaire européen à la coopération internationale et au développement, Neven Mimica ; Federico Bagnoli Rossi, secrétaire général de la FAPAV (Fédération pour la protection des contenus audiovisuels et multimédia) ; Nando Pagnoncelli, PDG d'IPSOS ; Directrice générale de Confindustria Marcella Panucci ; Maria Bianca Farina, présidente de l'ANIA - Association nationale des compagnies d'assurance ; Stephanie Brancaforte, Directrice de Change.org; l'ancien PDG de l'ACEA Alberto Irace ; John Paul Kotter, auteur de best-sellers économiques et professeur à la Harvard Business School ; l'ambassadeur de Chine Li Ruiyu ; l'ancien ambassadeur américain John Phillips ; Chef de la communication de Bloomberg Linda Douglas ; l'ancien directeur général de l'INPS, Tito Boeri ; Khalid Chaouki ancien président de la Grande mosquée de Rome ; Riccardo Maria Monti, Président d'Italferr, ancien Président de l'ICE, Agence pour la promotion à l'étranger et l'internationalisation des entreprises italiennes ; Présidente du Telefono Rosa Maria Gabriella Carnieri Moscatelli ; Franco Purini, architecte ; Will Alsop architecte et artiste ; L'ambassadeur américain auprès du Saint-Siège, Callista Gingrich ; Sally Axworthy, ambassadrice du Royaume-Uni auprès du Saint-Siège ; Président de la société météorologique italienne Luca Mercalli ; Donato Renzetti Chef d'orchestre ; Mario Virano, directeur général du tunnel TELT Euralpin Lyon Turin ; Secrétaire du Département pour les Laïcs, la Famille et la Vie, le Père Alexandre Awi Mello ; Directeur des affaires juives internationales à l'OSCE et représentant personnel du bureau de la présidence permanente de l'OSCE à Vienne, le rabbin Andrew Baker ; Le président de la Fondation du Vatican "Centre international de la famille de Nazareth", Salvatore Martinez ; Ambassadeur de l'État d'Israël Ofer Sachs ; Marco Settembri, PDG de Nestlé Waters.

ENSEIGNEMENT DES TECHNIQUES DE TRADUCTION

2016 : **Enseignante de techniques de traduction de et vers l'anglais à l'Autorità Garante della Privacy (l'Autorité italienne de protection de données), Rome.**

ÉDUCATION

2009-2011 : **Université "LUSPIO", Rome.** Diplôme en "Interprétation de conférence" en anglais et en français. Note **110/110 cum laude.**

2007-2009 : **Université de Westminster, Londres.** Maîtrise (MA) en "Techniques d'interprétation de conférence" en anglais, français, espagnol, italien.

2003-2006 : **Université "La Sapienza", Rome.** Licence en "Médiation linguistique". Anglais, français, espagnol. Note de fin d'études **110/110 cum laude**.

1998 -2003 : **Liceo Scientifico Linguistico "*E. Majorana*", Latina**. Diplôme d'études supérieures scientifiques et linguistiques **100/100 cum laude.**

Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013

Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".